

# حدیث اور فقہ اسلامی کا تعارفی کورس {پہلا درس}

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## علمی و فقہی اصطلاحات کا تعارف و تشریح

شمار	لفظ	معنی	رومن انگلش	معنی انگریزی
1	علم	جاننا	'Ilm	Knowledge, Discipline
2	فقہ	سمجھنا	Fiqh	Jurisprudence
3	اصطلاح	اتفاق کر لینا	Istilāh	Terminology
4	تقلید	ہار پہننا، مان لینا	Taqlid	Conformism, Following
5	تقلید شخصی	تمام مسائل میں ایک ہی امام کی ماننا	Taqlide Shakhṣī	Specific Conformism
6	تقلید غیر شخصی	تمام مسائل میں ایک امام کی نہ ماننا بلکہ مختلف ائمہ کی ماننا	Taqlide Gair Shakhṣī	Non-Specific Conformism
7	مقلد، مقلدین	تقلید کرنے والے	Muqallid	Conformist
8	غیر مقلد، غیر مقلدین	تقلید نہ کرنے والے	Gair Muqallid	Non-Conformist
9	مقلد محض	صرف تقلید کرنے والا	Muqallide Mahz	Absolute Conformist
10	مقلد محقق	تقلید تحقیق سے کرنے والا	Muqallide Muhaqqiq	Investigative Conformist
11	اجتہاد	دینی مسائل دلائل سے نکالنے کی کوشش کرنا	Ijtihād	Scrutiny

## حدیث اور فقہ اسلامی کا تعارفی کورس {پہلا درس}

شمار	لفظ	معنی	رومن انگلش	معنی انگریزی
12	مجتہد، مجتہدین	دینی مسائل دلائل سے نکالنے کی کوشش کرنے والا	Mujtahid	Scrutinizer
13	مجتہد مطلق	جس کو آزادانہ اجتہاد کی اجازت ہو	Mujtahide Mutlaq	Absolute Scrutinizer
14	مجتہد مقید	جس کو اجتہاد میں اپنے امام کے اصول کی پابندی ضروری ہو	Mujtahide Muqayyad	Limited Scrutinizer
15	تلفیق	متعدد مذاہب کو جمع کرنا	Talfiq	Collation
16	ضرورت	جس کے بغیر ضررِ ہلاکت کا اندیشہ ہو	Zarurat	Dire Necessity
17	حاجت	جس کے بغیر زندگی میں سخت تنگی ہو	Häjat	Necessity
18	عمومِ بلویٰ	لوگوں کے علم یا عمل میں کوئی امرِ ممنوع ایسا عام ہو جائے کہ لوگ اسکو اختیار کرنے میں مجبور ہو جائیں	'Umüme Balwä	Universal Lapse
19	تفرد	اپنے امام کے قول کو چھوڑ کر اپنی تنہا رائے اختیار کرنا	Tafarrud	Personal View
20	نص، نصوص	صاف و صریح بات، مراد کتاب و سنت	Nas, Nusüs	Canonical Text (i.e. the Qurän and Sunnah)

## حدیث اور فقہ اسلامی کا تعارفی کورس {پہلا درس}

شمار	لفظ	معنی	رومن انگلش	معنی انگریزی
21	منصوص	جوابات کتاب و سنت میں صراحت کے ساتھ آئی ہو	Mansüs	Explicitly Mentioned (in the Canon)
22	قطعی الثبوت	جس کا ثبوت یقینی ذریعہ سے ہو	Qat'iyuth Thubüt	Absolutely Established
23	قطعی الدلالة	جو ایک متعین معنی پر یقینی طور پر دلالت کرے، دوسرے کا احتمال نہ ہو	Qat'iyud Dalālah	Categorically Denotative
24	ظنی الثبوت	جس کا ثبوت یقینی ذریعہ سے نہ ہو	Zanniyuth Thubüt	Presumably Established
25	ظنی الدلالة	متعین معنی پر دلالت یقینی نہ ہو تاویل کی گنجائش ہو	Zanniyud Dalālah	Presumably Denotative
26	صحابی، صحابہ	جس نے حضور ﷺ کی صحبت پائی ہو	Sahābī, Sahābah	Holy Companion
27	تابعی، تابعین	جس نے صحابی کی صحبت پائی ہو	Tābi'ī, Tābi'in	Associate
28	تابع تابعین	جس نے تابعی کی صحبت پائی ہو	Tab'e Tābi'in	Sub-Associate
29	مفسر، مفسرین	علوم تفسیر قرآن کے ماہر	Mufassir	Exegete, Commentator
30	محدث، محدثین	علوم حدیث کے ماہر	Muhaddith	Hadith-Expert
31	فقیہ، فقہاء	دینی علوم کی بصیرت و سمجھ رکھنے والے	Faqīh	Jurist, Jurisprudent

## حدیث اور فقہ اسلامی کا تعارفی کورس {پہلا درس}

شمار	لفظ	معنی	رومن انگلش	معنی انگریزی
32	امام، ائمہ	مقتداء و پیشوا	Imām	Authority
33	ائمہ مجتہدین	وہ امام جنہوں نے فقہی مسائل میں اجتہاد کر کے امت کی رہبری کی	Aimmae Mujtahidīn	Authoritative Scrutinizers
34	سلف، آسلاف	زمانہ ماضی کے وہ راہنما جن کی دین میں اتباع و تقلید کی جاتی ہے	Salaf	Pioneer
35	سلف صالحین	زمانہ ماضی کے وہ نیک راہنما جن کی دین میں اتباع و تقلید کی جاتی ہے	Salafe Sālihīn	Righteous Pioneer
36	اکابر، اکابرین	دین میں جنکو بڑا بنایا جاتا ہے	Akābir, Akābirīn	Venerable Elders
37	ماخذ، مأخذ	لینے کی جگہ، نکالنے کی جگہ	Ma'khaz, Ma'ākhiz	Source, Foundation
38	ماخذ شریعت	شرعی حکم جہاں سے نکالا جاتا ہو	Ma'khaze Shari'ah	Shari'ah's Sources, Shari'ah's Foundations
39	دلالت، دلالتہ	ایک چیز سے دوسری چیز کا علم ہونا	Dalālah	Denotation
40	دلیل، دلائل، أدلہ	وہ چیز جس سے دوسری چیز کا علم ہو	Dalīl, Dalāil, Adillah	Evidence
41	دالّ	دلالت کرنے والی چیز	Dāl	Denotative
42	مدلول	وہ معنی جس پر دلالت ہو رہی ہے	Madlūl	Meaning, Denotation
43	حجت	وہ چیز جو دعویٰ کی صحت و سچائی پر دلالت کرے	Hujjah	Proof
44	تصریح	صراحت سے بیان کرنا	Tasrīh	Explicit Mention

## حدیث اور فقہ اسلامی کا تعارفی کورس {پہلا درس}

شمار	لفظ	معنی	رومن انگلش	معنی انگریزی
45	مصرح	صراحت سے آئی ہوئی بات	Musarrah	Explicitly Mentioned
46	استنباط	کتاب و سنت کی گہرائی میں غور کر کے مسئلہ کا شرعی حل نکالنا	Istimbät	Deduction
47	مستنبط	استنباط سے نکالا ہوا مسئلہ	Mustambat	Deduced Ruling
48	استخراج	کتاب و سنت سے مسئلہ نکالنا	Istikhräj	Inference
49	مستخرج	نکالا ہوا مسئلہ	Mustakhraj	Inferred Ruling
50	استدلال	دلیل طلب کرنا، کسی کو دلیل بنانا	Istidläl	Reason (Out)
51	وحی متلو	وہ وحی جس کی تلاوت کی جاتی ہے	Wahye Matlū	Recited Revelation
52	وحی غیر متلو	وہ وحی جس کی تلاوت نہیں کی جاتی	Wahye Gair Matlū	Non-Recited Revelation
53	وحی جلی	کھلی ہوئی وحی	Wahye Jalī	Explicit Revelation
54	وحی خفی	چھپی ہوئی وحی	Wahye Khafī	Implicit Revelation
55	تدوین	ترتیب سے مرتب کرنا	Tadwīn	Compilation
56	مدون	ترتیب سے مرتب کردہ چیز	Mudawwan	Compiled
57	اصل، اصول	ہر چیز کی بنیاد، قاعدہ	Asl, Usūl	Foundation
58	اجمال	بات کو ایسا مختصر لانا کہ اسمیں کئی احتمالات (گنجائشیں) پائے جائیں	Ijmāl	Ambiguity

## حدیث اور فقہ اسلامی کا تعارفی کورس {پہلا درس}

معنی انگریزی	رومن انگلش	معنی	لفظ	شمار
Ambiguous	Mujmal	جس کی مراد ایسی پوشیدہ ہو کہ بیان کرنے والے ہی سے واضح ہو سکے	محمل	59
Indeterminate	Mutashābih, Mutashābihāt	وہ بات جس کی مراد بہت پوشیدہ ہو	متشابه، متشابہات	60
Categorical	Muhkam	وہ مضبوط بات جس میں تبدیلی یا نسخہ کی گنجائش نہ ہو	محکم	61
Partially-Specific General	'Ām Makhsūs Minhul Ba'z	وہ عام حکم جس میں سے بعض کو اُس حکم سے الگ کیا گیا ہو	عام مخصوص منہ البعض	62
Free of Restriction	Itlāq	عموم	اطلاق	63
Unrestricted	Mutlaq	عموم کے ساتھ آئی ہوئی بات	مطلق	64
Restriction	Taqy'id	قید لگانا	تقیید	65
Restricted	Muqayyad	جس میں قید لگائی گئی ہو	مقیّد	66
Restriction	Qaid, Pl: Quyüd	پابندی	واحد: قید / جمع: قیود	67
Off-Interpretation	Ta'wīl	بات کو ظاہری معنی سے ہٹا کر دوسرے احتمالی معنی کی طرف لے جانا	تاویل	68
Off-Interpreted	Muawwal	جس میں تاویل کی گئی ہو	مؤوّل	69

## حدیث اور فقہ اسلامی کا تعارفی کورس {پہلا درس}

شمار	لفظ	معنی	رومن انگلش	معنی انگریزی
70	اشتراک	دوسرے کی شرکت	Ishtirāk	Homonymy
71	مشرک	وہ لفظ جو کئی معنی کے لئے رکھا گیا ہو	Mushtarak	Homonym
72	حقیقت، معنی حقیقی	وہ معنی جس کے لئے وہ لفظ وضع ہوا ہے	Haqīqat, Ma'nae Haqīqī	Essence
73	مجاز، معنی مجازی	وہ معنی جس کے لئے وہ لفظ وضع نہیں ہوا	Majāz	Metonym
74	مستعمل	جس کا استعمال چل رہا ہو	Musta'Māl	Prevalent
75	متعذر	جس کا وجود ناممکن یا مشکل ہو	Muta'azzar	Implausible
76	مستعار	عارضی طور پر لی گئی چیز	Musta'ār	Borrowed
77	استعارہ	عارضی طور پر لینا	Isti'ārah	Borrowing, Metaphor
78	صریح	صاف اور واضح	Sarīh	Explicit
79	کنایہ	صاف اور واضح نہیں بلکہ اشارہ میں کہنا	Kinäyah	Allusion
80	نسخ	کسی حکم کو ختم کر دینا	Naskh	Abrogation

## حدیث اور فقہ اسلامی کا تعارفی کورس {پہلا درس}

شمار	لفظ	معنی	رومن انگلش	معنی انگریزی
81	ناسخ	سابق حکم شرعی کو ختم کرنے والا	Nāsikh	Abrogator
82	منسوخ	جو حکم کہ ختم کر دیا گیا	Mansūkh	Abrogated Ruling
83	مأمور بہ	جس کا حکم دیا گیا ہو	Ma'mūr Bih	Command
84	عبارة النص	اسی معنی کے مقصد سے نص کو لانا	Tbāratun Nas	Manifest Meaning
85	اشارة النص	نص کے الفاظ سے کوئی معنی ظاہر ہونا	Ishāratun Nas	Alluded Meaning
86	دلالة النص	نص کا ایسے معنی پر لغوی طور پر دلالت کرنا جو معنی، منصوص حکم کی علت ہو	Dalālatun Nas	Denoted Meaning
87	اقتضاء النص	وہ بات جس کے بغیر اس نص کے معنی مکمل نہ ہوں	Iqtizāun Nas	Inherent Meaning
88	احتمال	دوسرے معنی کی گنجائش	Ihtimāl	Likely Interpretation
89	محمّل	وہ لفظ جس میں یہ گنجائش ہو	Muhtamil	Multi-Interpretable
90	تدارک	کسی چھوٹے ہوئے کو پانا	Tadāruk	Reparation



## حدیث اور فقہ اسلامی کا تعارفی کورس {پہلا درس}

شمار	لفظ	معنی	رومن انگلش	معنی انگریزی
91	ترجیح	کسی چیز کو دوسری کے مقابلہ میں اختیار کرنا	Tarjih	View-Favoring
92	رائج	جس کو اختیار کیا گیا	Räjih	Favored View
93	مرجوح	جس کو چھوڑ کر دوسرے کو اختیار کیا گیا	Marjüh	Disfavored View
94	ثبِت	ثابت کرنے والی	Muthbit	Establisher
95	مظہر	ظاہر کرنے والی	Muzhir	Manifester
96	تطبیق	سب کو جمع کرنا	Tatbiq	Juxtaposition
97	ترجیح	کسی ایک کو بہتر سمجھ کر اختیار کرنا	Tarjih	View-Favoring
98	توجیہ	وجہ بیان کرنا	Taujih	Explanation
99	ظرف	رکھنے کی جگہ یا وقت	Zarf	Container
100	مظروف	رکھی جانے والی چیز	Mazrûf	Contained
101	إِصَاق	ملانا	Ilsäq	Joining
102	الصاقِ کعبین	دونوں ٹخنے ملانا	Ilsäqe Ka'bain	Ankle-Joining

## حدیث اور فقہ اسلامی کا تعارفی کورس {پہلا درس}

شمار	لفظ	معنی	رومن انگلش	معنی انگریزی
103	علت، جمع: علل	جس پر کسی حکم کا وجود موقوف ہو	'Illat, Pl: 'Ilal	Rationale, Deficiency
104	معلول، معلل	جس میں علت ہو	Ma'lül	Outcome, Deficient
105	سبب، جمع: اسباب	جس کے ذریعہ مقصود تک پہنچا جاسکے	Sabab, Pl: Asbäb	Cause
106	مسبب	جس کے اندر سبب ہو	Musabbab	Effect
107	رجوع	واپس ہونا	Rujü'	Retraction
108	مرجوع عنہ	جس سے رجوع کر لیا گیا	Marjü' 'Anh	Retracted View
109	مفتی بہ	جس قول پر فتویٰ دیا گیا ہے	Muftä Bih	Adjudicated View
110	غیر مفتی بہ	جس قول پر فتویٰ نہیں دیا گیا ہے	Gair Muftä Bih	Non-Adjudicated View
111	مستفتی	فتویٰ دریافت کرنے والا	Mustafti	Shari'ah-Querier
112	مفتی	فتویٰ دینے والا	Mufti	Shari'ah-Counselor
113	افتاء	فتویٰ دینا	Iftä	Shari'ah-Counseling
114	استفتاء	فتویٰ دریافت کرنا	Istiftä	Shari'ah-Query

## حدیث اور فقہ اسلامی کا تعارفی کورس {پہلا درس}

شمار	لفظ	معنی	رومن انگلش	معنی انگریزی
115	مقتضیٰ	جس کا تقاضہ کیا گیا	Muqtazä	Logical Outcome
116	مذہب، جمع: مذاہب	دینی مسئلہ میں جو راستہ اختیار کیا گیا	Mazhab, Pl: Mazähib	School of Thought
117	مسلك، جمع: مسالك	دین پر چلنے کا راستہ	Maslak, Pl: Masälik	School of Thought
118	نقطہ نظر	سوچنے اور غور کرنے کا انداز	Nuqtae Nazar	Point of View
119	نظریہ	سوچ و فکر	Nazariyah	View
120	نظیر، نظائر	ایک مسئلہ جیسا مسئلہ	Nazir, Pl: Nazäir	Comparable Case
121	مثال، امثلہ	مشابہ چیز	Mithäl, Amthilah	Example
122	رفع یدین	ہاتھوں کو اٹھانا	Raf'e Yadain	Hand-Raising
123	قراءت خلف الامام	امام کے پیچھے قراءت کرنا	Qirä'ah Khalfal Imäm	Recitation behind Imäm
124	آمین بالجسر	زور سے آمین بولنا	Ämin bil Jahr	Audible Amen
125	آمین بالسر	آہستہ آمین کہنا	Ämin bis Sir	Inaudible Amen
126	آمین بالشر	شرارت کی آمین	Ämin bish Shar	Horrible Amen
127	صحاح ستہ	حدیث کی چھ مشہور کتب	Sihähe Sittah	Six Authentic Hadith Books
128	سنن اربعہ	حدیث کی چار بڑی کتابیں	Sunane Arba'ah	Four Juristically Ordered Hadith Books

## حدیث اور فقہ اسلامی کا تعارفی کورس {پہلا درس}

شمار	لفظ	معنی	رومن انگلش	معنی انگریزی
129	مصنّفات	تصنیف کی ہوئی کتابیں	Musannafät	Composition, Work
130	ظاہر الروایۃ	امام محمدؐ کی چھ کتابوں کے مسائل	Zāhirur Riwayah	Prominent Report (Rulings from Imām Muhammad's six famous books)
131	شاذ و نادر	جس کو کسی ایک آدھ نے بیان کیا ہو	Shāzo Nādir	Anomalous View
132	طبقات	مختلف درجے	Tabaqät	Grades
138	متقدمین	پہلے گزرے ہوئے	Mutaqaddimīn	Early Pioneers
139	متاخرین	بعد میں آئے ہوئے	Muta'khhirīn	Later Pioneers
140	اربابِ افتاء	فتویٰ دینے والے احباب	Arbābe Iftā	Shari'ah-Counselors
141	اربابِ حل و عقد	پیچیدہ مشکلات کو غور و فکر سے حل کرنے والے	Arbābe Hallo 'Aqd	Board of Executives
142	فقہائے سبعہ	مدینہ منورہ کے مشہور سات بڑے فقہائے کرام	Fuqahāe Sab'ah	The Seven Jurists

## حدیث اور فقہ اسلامی کا تعارفی کورس { پہلا درس }

نوٹ از شمس الاسلام (قاسمی مفتی):

۱۔ میں نے پہلے سے ترجمہ شدہ کلمات پر بھی نظر ثانی کی ہے، جو میری مفوضہ ذمہ داری سے تجاوز ہے۔ اس کے لیے معذرت قبول فرمائیں۔

۲۔ انگریزی میں جمع کے لیے الگ وزن نہیں آتا، محض «s» کا اضافہ عموماً کافی ہوتا ہے۔ لہذا انگریزی میں جمع کے تذکرہ کی کوئی ضرورت نہیں ہے۔ البتہ «اکابر» اردو میں عموماً بطور جمع ہی استعمال ہوتا ہے، لہذا میں نے انگریزی میں صیغہ جمع ہی استعمال کیا ہے۔

۳۔ بعض اصطلاح کے متعدد متبادل معانی ہیں، جیسے علم۔ العلماء ورثة الانبیاء اور علم النحو: دونوں میں کلمہ علم ہے۔ مگر انگریزی کا ایک کلمہ دونوں کی ترجمانی نہیں کر سکتا۔ ایسے موقعوں پر میں نے دونوں ترجمے ذکر کر دیے ہیں۔

۴۔ ان انگریزی ترجموں کو بعینہ کسی اردو عبارت میں استعمال نہ کیا جائے، بلکہ مناسب صیغہ کی تعیین کے بعد ہی ان انگریزی کلمات کو داخل عبارت کیا جائے۔

۵۔ بعض کلمات کا انگریزی ترجمہ تلاشنا بے فائدہ ہے جیسے تابعی، سنن (سنن أبی داود، سنن ترمذی وغیرہ والا)۔ یا تو انگریزی لفظ ملے گا نہیں یا انگریزی طلبہ کے لیے بھی ان متبادل کا ذکر محض تعریف الجھول بالجھول ہوگا۔ پھر بھی میں نے اکثر کا ترجمہ کرنے کی کوشش کی ہے۔

۶۔ قرآن، حدیث، صحابہ وغیرہ عام فہم کلمات کا انگریزی ترجمہ کرنے کی ضرورت نہیں ہے، گرچہ میں نے ان میں سے بعض کا کر دیا ہے۔

۷۔ تاویل کے ترجمے «Off-Interpretation» کے علاوہ تقریباً تمام انگریزی کلمات متداول انگریزی لغات ہی سے ماخوذ ہیں۔ مثلاً: ورڈ ویب، چیمبرس، آکسفورڈ، میریم ویبسٹر، المورد

۸۔ بعض کلمات جیسے استعارة (فن بلاغت بخلاف فقہ)، علة (اصول فقہ بخلاف اصول حدیث) کے متعدد معنی ہیں۔ میں نے ہر ایک کے لیے الگ انگریزی متبادل ذکر کرنے کی کوشش کی ہے۔

۹۔ مذهب اور مسلک کے لیے میں نے ایک ہی انگریزی متبادل رکھا ہے۔

## حدیث اور فقہ اسلامی کا تعارفی کورس {پہلا درس}

۱۰۔ آمین بالشر (Horrible Amen) کوئی اصطلاحی لفظ نہیں ہے۔ اس کا استعمال محض تفنن طبع کے لیے ہے۔ لہذا میں نے اصل مفہوم سے قریب ترین انگریزی متبادل (Evil Amen) کو چھوڑ کر دوسرا کلمہ استعمال کیا ہے، تاکہ آمین بالسر (Inaudible Amen) اور آمین بالجسر (Audible Amen) کے انگریزی متبادل کے ساتھ وزن میں مطابقت ہو جائے۔ «Amen» انگریزی میں بھی عربی والے معنی ہی میں استعمال ہوتا ہے۔

۱۱۔ رومن تحریر کے دوران دلالت، شریعت وغیرہ کی آخری ت کے عوض عربی کی رعایت کرتے ہوئے میں «h» ہی لکھتا ہوں۔

۱۲۔ رومن تحریر «Transliteration» کے لیے میں چند خانہ زاد اصطلاحات استعمال کرتا ہوں:

اردو	مثال	انگریزی	مثال	حاسوبی مفتاح
ا	بات	Ä ä	bät	Alt+0196, Alt+0228
ی	نبی	Ï ï	nabï	Alt+0207, Alt+0239
و	پھول	Ü ü	phül	Alt+0220, Alt+0252
ں	کتابیں	Ñ ñ	kitäbeñ	Alt+0209, Alt+0241
ث	ثانی	Th	thänï	
ع	عام	,	'Äm	Single Quote ' , Ctrl+z